

Oleg Bykov

Beryozovskaya Street 104/1-47, Nizhny Novgorod, 603157, Russia

Mobile: +7 903 058 9704

Work: +7 831 270 9040

E-mail: obykov@icloud.com, obykov@inbox.ru

Skype: oleg_b67

LANGUAGES

English-Russian, Russian-English

AREAS OF EXPERTISE

Business and Finance (financial statements, audit reports, feasibility studies, market surveys, forecasts, invoices, etc.);

Banking (loan agreements, securities, analytics, reports, financial market surveys, presentations);

Technical (production methods and processes, equipment and machinery specifications, operation manuals, material safety data sheets, drawings, standards, descriptions, patents);

Metallurgy (aluminium production and processing, bauxite deposits and alumina production, nickel production, pots, rolling mills, smelting, extrusion);

Electric power (grid codes, electricity retail and wholesale markets, power generation);

Logistics and transportation (container shipping, bills of lading, multimodal transportation);

Legal (articles of association, contracts and agreements, certificates, etc.);

Oil & Gas (rigs, oil and gas fields, transportation, pipelines, export);

Aviation (civil and military aircraft);

Marine (boat design, yacht interiors and equipment);

Food&Agriculture (fertilizers, crop protection, seeds, equipment, frozen & convenience food, production, packing);

IT & Telecom (servers, telecom networks);

Miscellaneous (automotive, civil engineering, weaponry, food processing, environment issues, real estate, sports, cinema, medicine, etc.).

RECENT PROJECTS

- Signalling and Automatic Train Control System (High Speed Line Moscow-St. Petersburg)
- Traction power supply overall schematic (HSL Moscow-St. Petersburg)
- Lely agricultural products and machinery
- South Stream
- New Caspian Town Investment Project
- Corporate Innovative Strategy: Development and Financing. Monograph
- Technologies and major equipment of circuits cooled with lead and lead-bismuth coolants

RATES

Euro 0.03–0.07 per source word, depending on the volume, specifics and deadline

Daily word output: 2500-3500.

CUSTOMERS

Russian and foreign translation agencies; end customers also include Russian and foreign manufacturing companies (including major nonferrous metal manufacturers – UC Rusal, Norilsk Nickel), communication companies, mining companies, trading and transportation companies, banks, government agencies.

EDUCATION

1989 – 1994 **Linguistics University of Nizhny Novgorod** (Nizhny Novgorod, Russia)
Translation and Interpreting Department (an equivalent of Master's degree)

WORK EXPERIENCE

2003 – present Freelance translator

1994 – 2003 Work on different positions in commercial companies

SOFTWARE

Adobe Acrobat, Microsoft Office, SDL TRADOS, SDL Passolo, Idiom, Globalizer and other CAT tools